

vielmehr

vielmehr fonctionne comme charnière de discours et peut relier deux propositions ou deux syntagmes, A et B, B représentant une correction de A.

Place

Quand *vielmehr* sert de charnière de discours entre deux propositions, il peut être placé soit dans le Vorfeld, soit dans la Satzklammer de la seconde, soit, plus rarement, dans le Vor-Vorfeld.

Quinault beabsichtigt nicht, eine Botschaft zu verkünden, vielmehr gilt es, eine perfekte Unterhaltung des Hofes zu inszenieren. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Bedeutungen sind keine subjektunabhängigen, platonischen Entitäten (Seinshaftigkeiten), sondern sie lassen sich vielmehr nur mittels beobachtbarer Reizreaktionen der Sprecher ermitteln. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Die Romanfigur also flieht vor einem Vexierbild ihres Autors ; vielmehr : Der Autor läßt sein Geschöpf davor fliehen, während er es dingfest macht. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Sémantique

On peut distinguer trois cas de figure.

1. Le contenu de A est nié (ou contesté) explicitement par un négateur (ou un autre élément) qui lui est incident. Dans ce cas, *vielmehr* confirme l'invalidation (totale ou partielle) de la valeur de vérité de A, auquel est substitué B. On peut trouver alors *nicht A, vielmehr B* ou *nicht A, sondern vielmehr B*.

Sie hat ihr Ziel, dem Terror ein Ende zu setzen, nicht erreicht; andere werden vielmehr nachrücken, um das Geschäft des toten Marat fortzusetzen. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Petrarca weist darauf hin, daß die Schwermut sich nicht unbedingt aus einem konkreten Anlaß speisen müsse, daß sie sich vielmehr grundlos einstellen könne und schon deshalb nur sehr schwer zu bekämpfen sei. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Besondere Pflege wird er überdies seinem Äußeren angedeihen lassen : nicht um seiner Verschönerung willen, sondern vielmehr um seine fürstliche Würde zu erhöhen. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

La négation de A peut être effectuée par d'autres moyens que des négateurs, notamment par des verbes (*bestreiten* dans l'exemple ci-dessous)

Ebenso bestreiten sie, daß der Mensch nach dem Bilde Gottes geschaffen sei ; zwischen Gott und dem Menschen bestehe vielmehr ein unüberbrückbarer Abgrund. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

2. Avec *nicht so sehr A als vielmehr B* et *weniger A als vielmehr B*, le locuteur n'invalide pas entièrement A, mais pose simplement B comme plus vrai que A.

Die Darstellung der zeitgenössischen Strafjustiz in ihrer ganzen grausamen Schärfe soll nicht so sehr abschreckend wirken als vielmehr dekuvierend und anklagend. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Weniger analytisch deduzierend als vielmehr moralistisch pointierend, trachtet Nizan in seinem Erstlingswerk danach, die bürgerlich-kapitalistische Ideologie nicht mit Hilfe ihrer Diskursregeln anzugreifen. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

3. En l'absence de négation incidente à A, B (introduit par *vielmehr* ou par *oder vielmehr*) apporte une correction qui n'invalide pas A.

Wir wissen also nicht, ob diesen Bildmotiven Fabeln oder vielmehr Tiermärchen zugrundeliegen. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Sie wissen oder glauben vielmehr zu wissen, daß nichts auf der Welt dem vergleichbar sein kann, was bei Remo sich unter besagtem Kleidungsstück verbirgt. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Es ist umstritten, ob man daraus schließen darf, daß die Verse älter sind als die Prosa-Abschnitte, oder ob nicht vielmehr der oder die Verfasser diesen Wechsel ganz bewußt als Stilmittel verwendet haben. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)